

## Phya pa Chos kyi seng ge on the invalidating argument in the proof of momentariness

(Pascale Hugon, Austrian Academy of Sciences [pascale.hugon@oeaw.ac.at]; Kyeongjin Choi, University of Tokyo [kyeongjin.choi@gmail.com]). Posted online: 3.5.2022

Presented here is the collated edition of the passage of Phya pa's discussion on the invalidating argument in the proof of momentariness that is translated and discussed in Pascale Hugon & Kyeongjin Choi, "Phya pa Chos kyi seng ge on the Invalidating Argument in the Proof of Momentariness," *Journal of the International Association of Buddhist Studies* 44 (2021): 209–274. Doi: 10.2143/JIABS.44.0.3290293. [https://poj.peeters-leuven.be/content.php?url=issue&journal\\_code=JIABS&issue=0&vol=44](https://poj.peeters-leuven.be/content.php?url=issue&journal_code=JIABS&issue=0&vol=44)

This work is licensed under the Attribution 4.0 International Licence (CC BY 4.0). To view a copy of this license, visit <https://creativecommons.org/licenses/by/4.0/> or send a letter to Creative Commons, PO Box 1866, Mountain View, CA 94042, USA.

### 1 Editorial principles

The edition relies on the two quasi identical versions of the passage under consideration in 'Od zer 126a4–130a1 and *Mun sel* 62b5–66b2. A single manuscript is extant for each of these two texts. There are, however, two available sets of images for each manuscript. In addition to the facsimiles published in the *bKa' gdams gsung 'bum* (KDSB), images of the same manuscripts are also available via the Buddhist Digital Resource Center (BDRC) (Volume 2076, Work Number 12170 for 'Od zer, Volume 2077, Work Number 12171 for *Mun sel*). The quality of the two sets of images is slightly different – for instance, some passages that appear blank in the BDRC images are perfectly readable in the KDSB images. Other differences are more puzzling and cannot be explained by a difference of image quality. In our passage, an inserted “s” (written in the same way as some *sa yang 'jug*) is clearly visible on the BDRC image of 'Od zer 126b4 but not at all in the KDSB image. Could it have been inserted by a modern reader on a photocopy of the manuscript, and this photocopy was scanned? To account for this difference, we refer, in the case of such divergence, to the KDSB image with the addition of a subscript “1” and to the BDRC image with the addition of a subscript “2.”<sup>1</sup>

When the two texts – 'Od zer and *Mun sel* – differ, the extent of the variant is marked by a dotted underline in the text, and the alternative reading is given in parentheses, with the reference “Y” for *Mun sel*, “Z” for 'Od zer. If both readings are acceptable, the best reading is chosen, and if both are of equivalent value, the reading of 'Od zer is adopted by default in the main text and that of *Mun sel* is

---

<sup>1</sup> On differences pertaining to the two sets of images for the *Mun sel* see also Pascale Hugon and Jonathan Stoltz, *The Roar of a Tibetan Lion – Phya pa Chos kyi seng ge's theory of mind in philosophical and historical perspective*. Vienna: Austrian Academy of Sciences Press, 171.

provided in parentheses. Faulty reading are provided in parentheses with the notation “!”. If both *Mun sel* and *'Od zer* are faulty, the reading chosen in the text is to be understood as an emendation. The reading of expressions including scribal additions and deletions are also indicated in parentheses, even when they do not result in a textual variant.

Punctuation and orthography follow *'Od zer*. Variations in punctuations are not reported, at the exceptions of a few that are pertinent to the meaning. Orthographical variations in *Mun sel* are not reported. Such variations notably include the absence of palatalization of *m* by *ya-btags* in Y, the use of superabundant *'a rjes 'jug*, the spelling *the tshom* (vs. Z *the tsom*), *cig* (vs. Z *gcig*), *ji* (vs. Z *ci*), *de yang* or *de 'ang* (vs. Z *de 'ang*), the absence of additional prefix *-b* (e.g., *rdzun*, vs. Z *brdzun*), or the variations pertaining to the particles *te/ste/de* and *kyi/gyi/gi*.

Titles, numbered lists (e.g., (a), (b)...), and indications of parallel arguments (D1, D2...) (in bold) are editorial. Titles are based on the *sa bcad* titles given in the text. Some paragraph and even sentences have been divided for easier correspondance with the translation.

Lemmas from the *Pramāṇaviniścaya* are followed with the identification of the passage in the base text in its Tibetan version.

### Editorial signs

M	<i>bindu</i> used with the value of <i>m</i>
×	Empty space of the size of ca. one character
s	<i>sa yang 'jug</i> written in abbreviated form on the bottom right of the preceding consonant (typically before a line break)
[]	Reference to the folio and line number in the manuscript
→	Transformation (notably, to indicate that a character or syllable that was erased was replaced by another, written in smaller script)
<u>underlined</u>	Reference to a person
<b><i>bold italics</i></b>	Lemma from the base text (PVin)
<i>italics</i>	Question or objection
!	Marks a faulty reading
+	Marks the presence of syllables not present in the other manuscript
◊	Mark characters inserted by the scribe or another reader
{ }	Mark characters deleted by the scribe or another reader
*	Illegible character (due to blurring, fading, or erasing)
?	Uncertain reading
x_x	Indicates an abbreviation, in which the consonant has to be read twice, for the final letter of the previous syllable and the initial letter of the next syllable
<u>dotted underlined</u>	Words for which a variant is reported in the parentheses that follow
()	Contain indication about the reading of the manuscript(s) for the words marked by dotted underline, and reference to the base text when following a lemma.

## 2 Tibetan text

Z III.125.222.422.44 de gnod pa can gyis rtag pa la dgag pa / Y 242.324.122 rtag pa la byas pa dgag pa

de rtag pa la bkag pas khyab pa bsgrub pa ni skad cig ma ma yin pa ni de lta ma yin te (Pvin 2 Tib. 29,14). zhes pa ste / (Y rtag pa la yod pa lasogs pa 'gog pa'i [Y62b6] gnod pa can gyis nges pa ni) rtags dgod pa dang / chos can gyi ngo bo dang (!Z+ /) de nges byed dang / phyogs kyi chos (Y phyogs chos) nges par byed pa'i tshad ma (Y nges byed) gsum gyis nges par bya'o /

°1 rtags dgod pa

dang po ni skad cig ma dang des stong pa dngos 'gal yin pa de

(a) rjes dpag ma skyes pa na skad cig ma yongs gcod (Y yongs su gcod) la grub [Z126a5] nas des stong pa khegs pa ma yin te / mngon sum skad cig ma la myi 'jug la (Y <\* 'jug la>) skad cig du nges pa'i rjes [Y62b7] dpag ma skyes pa'i phyir ro /

(b) skad cig gis stong pa yongs gcod la nges nas skad cig ma 'gog pa'ang (!Y 'gegs pa na 'ang) skad cig mas stong pa dngos myed yin pas mngon sum gyi dngos kyi yul ma yin la / rjes dpag gis nges na'ang thug pa myed par 'gyur yang

(c) (Y+ {de}) rtog pa skad cig gis stong pa 'dzin [Z126a6] par (Y stong par 'dzin pa) rang rig pas myong pa na de'i gzung pa'ang skad cig gis stong [Y62b8] pa'i rnam par shugs la grub ste / 'dzin cha skad cig gis stong pa 'dzin (Z {\*}'dzin) byed yin la de'i gzung pa skad cig gis stong pa'i rnam pa ma yin par 'gal ba'i phyir ro /

skad cig gis stong pa'i rnam pa yongs gcod la grub pas skad cig ma'i rnam pa khegs pas skad cig mar bden pa'ang khegs pa yin no /

skad cig ma khegs (Z khegs) [Z126a7] pa nyid skad cig gis (Y mas) [Y62b9] stong pa'i ldog pa yin pas gnyi ga (!Z gnyi) ma yin pa'i phung po gsum pa bsal la /

bum pa lasogs pa'i dpe la byas pa (Y+ 'am yod pa lasogs pa) la rim mam rim ma yin pas don byed pa (!Z rim 'aM rim ma yin pa) gang rung gis khyab pa mngon sum gyis nges ste /

skad cig ma ma yin pa la rim dang (!Y mam) gcig char gyis don byed pas stong pas (Y pa<s>) byas pa dang yod pa lasogs pas (!Y pa) stong

zhes [Y63a1] pas byas pa dang yod pa skad cig ma ma yin pa la khegs (Z khegs) [Z126a8] pas de dag la skad cig mas (Z ma{\*}s) khyab pa nges pa yin no //

°2 chos can gyi ngo bo dang de nges byed

gnyis pa chos can gyi don yang (Y {\*}→yang) sgra don nyid chos can yin pa dgag pa dang / rtag pa'i dngos po chos can yin pa dgag pa dang / skad cig gis stong pa'i myed dgag chos can yin pa dang / sgra don la brten nas myed dgag de nges pa'i tshul bzhis nges [Y63a2] par bya'o /

°21 sgra don nyid chos can yin pa dgag pa

dang po ni

**(D1)** *rtag pa'i sgra don gyi ldog pa chos can yin na rtag* [Z126a9] *pa'i sgra don la byas pa khegs pas byas pa la myi rtag pas khyab par* (Y mi rtag pa<s> <khyab pa>) *sems na* (Y nges na) /

**(D2)** 'o na bum pa'i sgra don la don (Y sgra don <la don>) byed pa khegs pas don byed pa la bum pa ma yin pas khyab par (Y pa) cis myi 'dod /

**(D2')** *bum pa'i sgra don dang dngos po'i bum pa so sor gnas pas bum pa'i sgra don la don byed pa khegs kyang* (!Z khegs) *dngos po'i bum pa la ma* [Y63a3] *khegs pas don byed pa la bum pa ma yin pas khyab par mi 'gyur ro zhe na* /

**(D1')** [Z126b1] *rtag pa'i sgra don dang dngos po'i rtag pa'ang so sor grub par dgos* (!ZY dogs) *pas rtag pa'i sgra don la byas pa khegs kyang dngos po'i rtag pa la byas pa myi khegs la rtag pa'i sgra don dang skad cig gis stong pa'i zla ba gnyis lasogs pa'ang so sor gnas pas sgra don la byas pa khegs pas de dag la byas pa khegs* [Y63a4] *par myi 'gyur bas na byas pa la myi rtag pas khyab pa ci ltar 'grub* /

°22 rtag pa'i dngos po chos can yin pa dgag pa

gnyis pa ni rtag pa'i [Z126b2] dngos po'ang chos can ma yin te / rtag pa'i dngos po srid na dngos po la skad cig mas khyab pa myi 'thad la / rtag pa'i dngos po myed na gzhi ma grub pas phyogs chos myi 'thad pa'i phyr ro /

**(D1)** *gal te gzhi' myed kyang rtag pa'i dngos po dang rim dang gcig char gyis don byed pa tshogs pa* (!Z don byed pa) [Y63a5] *khegs pas (Y+ { \* }) phyogs chos grub po snyam na* /

**(D2)** 'o na dngos po tsam la cha bcas kyis khyab pas cha myed kyi gcig [Z126b3] dang du ma dang dngos po tshogs pa khegs pa na yang dag pa'i dngos po dang yang tshogs pa shugs la khegs pas dgag bya chos can du byas pa la gcig dang du bral gyi phyogs chos grub par 'gyur ro /

**(D2')** *tshogs pa myed mod gcig dang du bral nges kyang gzhi yang dag pa'i dngos* [Y63a6] *po ma grub pas de la rten pa'i phyogs chos myed do zhe na* /

**(D1')** 'dir yang tshogs pa khegs mod gzhi rtag pa'i dngos po ma [Z126b4] grub pas de la rim dang gcig char gyis (Z2 gyis; Z1 gyi) don byed pas stong pa rten par myed pas phyogs chos myi 'grub po /

°23 skad cig gis stong pa'i myed dgag chos can yin pa

*gsum pa ni* (Z gsum pa) des na skad cig mas stong pa tsam gyi (Y <gyi>) myed dgag chos can yin te /

- myed dgag de dang skad cig ma dngos 'gal yin pas de la byas pa dang yod [Y63a7] pa khegs pa na 'os gzhan myed pas byas pa dang yod pa la skad cig mas khyab pa 'grub (Y grub) pa'i phyr dang /

- mye myed tsam la du [Z126b5] ba khegs pa na des khyad par du byas pa'i mye myed pa'i dngos po la'ang du ba khegs pa ltar skad cig mas stong pa tsam la byas pa dang yod pa khegs pa na skad cig mas stong pas khyad par du byas pa'i skad cig mas stong pa'i dngos po la'ang byas pa dang yod pa [Y63a8] khegs pas ldog pa phyogs gcig la the tsom za bar yang myi 'gyur ba'i phyr ro /

°24 sgra don la brten nas myed dgag de nges pa'i tshul

bzhi pa ni (Z bzhi pa)

*skad cig mas stong pa de nyid gzhi gang la yod cing* [Z126b6] *tshad ma gang gis nges zhe na /*

dngos po la skad cig mas khyab pas skad cig mas stong pa de ni dngos po la yod pa ma yin te dngos myed thams cad la yod do /

(a) de'ang blo la myi snang pa'i dngos myed la yod kyang myong pa'i yul ma [Y63a9] yin la /

(b) blo la snang pa'i zla ba gnyis lasogs pa dang gzugs lasogs pa'i don spyi la yod kyang de dag skad cig ma ma yin pa'i rnam pa can du gsal ba myed pas [Z126b7] de dag la skad cig mas stong par myong pas myi nges pa'i phyir

(c) skad cig mas stong pa'i rnam pa can gyi don spyi la skad cig mas dben par nges pa yin te / blo skad cig ma ma yin pa 'dzin par myong pa na yul [Y63b1] skad cig ma ma yin (!Z skad cig ma yin) pa'i rnam par grub la skad cig gi rnam pa khegs pa na skad cig du bden pa'ang myong pa'i shugs la khegs pas [!Z pa) skad cig gis stong pa'i myed dgag grub pas gzhi'i [Z126b8] ldog pa grub la /

'dzin pa 'khrul par rang rig gis spu ris myi zin pas yul brdzun pa dngos myed du ma grub pas yod pas stong pa grub zin pa ma yin la 'dzin pa ma 'khrul ba grub pa gtan [Y63b2] myed pas yul dngos po (Y por) grub pa gtan myed pa'i phyir (Y med pa'i phyir) yod pas stong pa la bsal pa'ang ma yin te 'khrul ma 'khrul rnam myed yin pas myong pas myi nges pa'i phyir ro / nges na (Y+ ni) bdag du [Z126b9] zhen pa lasogs pa 'khrul par grub pas yul brdzun par grub cing bden pa khegs pas de 'gog pa'i rjes dpag don myed pa dang / gzhan nges kyi tshad ma ma 'khrul bar myong pa'i shugs la [Y63b3] yul bden par grub pas nges byed kyi blo phyi ma la myi ltos par thal ba'i phyir ro /

(D1) 'o na blo sgra don de (!Z blo; !Y sgra don de) rtag pa'i rnam pa 'dzin byed zhes pa sgra don gyis khyad par du byas pa rang rig la snang pas khyad par [Z127a1] du byed chos rtag pa'i rnam pa can gyi sgra don yang rang rig la snang par thal la / de 'dod na rang rig gzung don la 'khrul par 'gyur ro zhe na /

(D2) rtsod gzhi la du ba snang pa na me'i 'bras [Y63b4] bu yin pa zhes bya ba'i chos snang ngam myi snang /

- phyi ma ltar na ngo bo gcig la snang myi snang cha gnyis yod par 'gyur la /

- dang po ltar na khyad par du (!Z khyad du) byas chos mye'i 'bras bur snang pa na khyad par du [Z127a2] byed chos mye'ang snang pas dpag du myed par 'gyur ro /

(D2') gal te me'i 'bras bur snang mod kyi khyad par du byas chos nges pa la khyad par du byed chos nges pas khyab kyi khyad par du byas chos snang pa la khyad par du byed chos snang pas ma khyab pas lkog gyur gyi mye myi snang ngo zhe na /

(D1') 'dir yang skad cig gis stong pa 'dzin byed snang yang skad cig gis stong pa'i don spyi myi snang pas rang rig gzung don la [Z127a3] 'khrul par myi 'gyur ste / (!Y mod kyi) khyad par du byas chos nges pa la khyad par du byed chos nges pas khyab kyi (Y <khyad par du byas chos nges pa la khyad par du

byed chos nges pas khyab kyi>) khyad par du byas chos snang pa la khyad par du byed chos snang pas ma khyab pa'i phyir ro /

°3 phyogs kyi chos (Y phyogs chos) nges par byed pa'i tshad ma (Y nges byed) / phyogs chos nges byed

gsum [Y63b5] pa phyogs chos nges byed kyang mngon sum gnyis kyis nges pa dgag pa dang / mngon sum gcig gis nges pa dgag pa dang / rjes dpag gis nges pa'i tshul dang / de la brtsad pa spang pa [Z127a4] bzhis nges par bya'o /

°31 mngon sum gnyis kyis nges pa dgag pa

dang po ni kha cig na re rim gyis don byed pa nus pa rim can du ma yin la gcig char gyis don byed pa'ang sngar nus pa thogs myed phyis (Y kyi) 'bras bu skye ba (Y ba' {i}) yin te / du ma'i rnam pa [Y63b6] yin la rtag pa ni thams cad (Z thaMd) du rang bzhin gcig gi rnam pa yin pas gcig du 'dzin pa dang du mar 'dzin pa 'gal bar myong pas grub pas na (Y pa na) yul 'gal bar shugs la grub pas [Z127a5] rtag pa la rim dang gcig char gyis don byed pa 'gog pa yin no zhes zer ba /

de ni ma yin te

**(D1)** gcig gi rnam pa la du ma 'gog pa na sngar du ma 'i rnam pa yul du byas pa dran nas 'gog na

**(D2)** 'o na shes [Y63b7] bya ma yin pa sngar yul du byas pa dran pa myed pas de dgag myi nus par 'gyur ro /

**(D2')** *de ma dran yang shes bya yongs gcod la grub pas shes bya ma yin pa 'gog go zhe* [Z127a6] *na* /

**(D1')** sngar du ma'i rnam pa yul du byas pa myed kyang gcig gi rnam par yongs gcod la grub pas du ma 'gog par ci ste myi 'gyur /

°32 mngon sum gcig gis nges pa dgag pa

gnyis pa mngon sum gcig gis nges pa dgag pa ni

kha cig rtag [Y63b8] par 'dzin pa na rang bzhin gcig du 'dzin par grub pas yul gcig gi rnam par yongs gcod la grub pa na du ma'i rnam pa dang du mar bden pa khegs pas rim dang gcig char [Z127a7] gyis don byed pa khegs so zhes zer ba /

de la nyes pa lnga ste / sgra la rtag pa mngon sum gyis khegs par thal ba dang / rtag pa la byas pa rang rig gis khegs par thal ba dang / ldog khyab [Y63b9] nges pa na bsgrub bya grub par thal ba (!Z thal ba spang pa) dang / don bsgrub dang tha snyad bsgrub du myi 'thad pa dang / dngos 'gal gyis khyad par du ma byas pa myi khegs pa'o /

°321 *sgra la rtag pa mngon sum gyis khegs par thal ba*

dang po ni

rtag pa (Z+ ni) rang bzhin [Z127a8] gcig yin la rim dang gcig char gyis don byed pa rang bzhin du ma yin na sgra la rim dang gcig char gyis don byed pas khyab pa myong pas 'grub pam myi 'grub /

(a)

(D1) phyi ma ltar na

(D2) byas pa dang yod pa [Y64a1] la'ang rim dang gcig char gyis don byed pas khyab pa myong pas myi 'grub par thal lo (Y 'gyur ro) /

(D2') byas pa dang yod pa'ang rnam ldan yin la rim dang gcig char gyis don byed pa'ang rnam [Z127a9] ldan yin pas de khyab bya dang khyab byed du snang pa na (Z snang pa) ci'i phyir mi nges zhe na /

(D1') sgra'ang rnam ldan yin la rim dang gcig char gyis don byed pa'ang rnam ldan yin pas de gnyis [Y64a2] bdag gcig par snang pa na khyab bya (Y+ {xxx}) khyab byed du ci'i phyir myi nges /

(b)

khyab byed du myong pas nges na sgra la rang bzhin du mas khyab pas rang bzhin gcig myong pas (Y pa<s>) khegs la gcig bkag pa 'ang rtag pa bkag pa yin pas (!Z gcig bkag pa yin pas) sgra la [Z127b1] rtag pa mngon sum gyis khegs par 'gyur ro /

*gal te sgra la rim dang gcig char gyis don byed* (!Z byed) *pa'i rang bzhin du mas khyab pa nges pas rang bzhin gcig* [Y64a3] *kho na 'aM du ma ye myed kyi rtag pa khegs kyi rags pa du ma yod kyang* (Y cing) *phra mo* (!Z skad cig) *du ma myed pa ma khegs pas skad cig mas stong pa myi khegs so zhe na* / rtag pa du ma ye myed dam rang bzhin gcig kho nar snang pa la du ma [Z127b2] khegs pas rim dang gcig char gyis don byed pa khegs kyang rags pa du ma yod kyi (Z cing) phra mo du ma myed pa'i rnam (Y {\*}→rnam) pa la du ma tsam ma khegs pas (!Y khegs pas) rim (!Y rims) dang [Y64a4] gcig char gyis (!Y cig char) don byed pa'i du ma'ang myi khegs te skad cig gis stong pa la rim dang gcig char gyis don byed pas stong pa rang rig pa'i shugs la myi 'grub po //

°322 rtag pa la byas pa rang rig gis khegs par *thal ba*

gnyis pa ni

(D1) rtag pa'i rnam pa rang rig pa'i (Y rang rig gi) shugs la grub pa na [Z127b3] gcig gi rnam pa (Z pa{\*}; Y par) grub pas du ma'i rnam pa khegs pas rim dang gcig char gyis don byed pa khegs pa ltar

(D2) byas pa'ang (Y pa <'ang>) khegs par 'gyur ste / (Y 'gyur te </>) de'ang rgyu 'bras [Y64a5] gnyis yin pas du ma yin pa'i phyir ro /

(D2') *gal te rgyu 'bras tshogs pa byas pa ma yin te 'bras bu nyid byas pa yin pas rang bzhin gcig la'ang byas pa myi 'gal bas du ma khegs kyang byas pa myi khegs ste* / [Z127b4] *de lta ma yin na skad cig ma gcig po rgyu myed du 'gyur ro zhe na* /

(D1') rim gyis don byed pa (!Y pas) du ma yin yang gcig char gyis don byed pa du ma ma yin te / rgyu [Y64a6] nyid la don byed pa'i sgras brjod kyi rgyu 'bras tshogs pa la myi brjod pas rang bzhin gcig la'ang

gcig char gyis don byed pa myi 'gal te de lta ma yin na skad cig ma kha yar gcig po. (Z gcig la) don byed pa gnyi' gas [Z127b5] stong pas dngos myed du 'gyur ba'i phyir ro / des na rang rig gi shugs la rang bzhin du ma khegs kyang gcig char gyis don byed pa myi khegs so /

**(D1)** *gcig char gyis don [Y64a7] byed pa po rang bzhin gcig la 'thad kyang de'i rgyun la (!Y rgyun) phyis 'bras bu 'byung dgos pas dus rgyun la du ma yod dgos na rtag pa la dus rgyun la (Z rtag pa la) du ma myed pas (Y pa<s>) gcig char gyis don byed pa khegs so zhe na /*

**(D2)** *byas pa 'bras bu (Z byas pa) [Z127b6] rang bzhin gcig la 'thad kyang de'i dus kyi rgyun la rgyu snga ma (Z snga ma) sngon du 'gro dgos pas dus rgyun la du ma dgos pa las rtag pa la dus rgyun la (Z dus rgyun la) du ma myed pas [Y64a8] byas pa khegs pa yin no /*

**(D2')** *du ma ye myed kyi rtag pa la du ma khegs pas byas pa khegs kyang rags pa du ma yod kyi skad cig sil bu du ma ye myed la du ma tsam ma (Y m{i}a) khegs pas byas pa myi khegs so zhe na /*

**(D1')** *du ma ye myed kyi [Z127b7] rtag pa la du ma tsam khegs pas rim dang gcig char gyis don byed pa'i du ma khegs kyang rags pa du ma yod kyi phra mo du ma myed [Y64a9] pa'i rtag pa la du ma (Y {\*}→ma) tsam ma khegs pas rim dang gcig char gyis don byed pa'i du ma myi khegs pa yin no /*

°323 *ldog khyab nges pa na bsgrub bya grub par thal ba*

gsum pa ni gnod pa can gyi ldog pa'i khyab pa nges pa na yod pa lasogs pa la rim dang gcig char gyis don byed pa'i du mas khyab [Z127b8] pa grub pas yod pa lasogs pa du ma kho na la yod par nges pas du ma dang 'gal ba'i rang bzhin gcig la yod pa lasogs pa khegs par 'gyur la (Y {\*\*...\*\*}→la yod pa lasogs pa khegs pa 'gyur la) [Y64b1] gcig la khegs pa'ang rtag pa la khegs pa yin pas ldog khyab nges pa'i dus nyid na gnod pa can gyi (Y {\*\*...\*\*}→gcig la khegs...gnod pa can gyi) bsgrub bya grub par 'gyur ro / rang bzhin gcig la yod pa lasogs pa khegs kyang rags pa du ma yod la [Z127b9] phra mo du ma myed pa'i rtag pa la yod pa lasogs pa myi khegs pas bsgrub bya (!Z bsgrub par) grub par myi 'gyur ro zhe na / 'o na du ma ye myed kyi rtag pa rang rig pa'i shugs la grub pa na de la du ma khegs pas (Y <bsgrub bya...khegs pas>) rim dang gcig char gyis don byed pa khegs kyang rags pa du ma yod kyang (Y la) phra mo du ma myed pa rang rig pa'i shugs la grub pa la (Z pa {\*}la) du ma (Z+ <skya ba?>) tsam ma khegs pa na rim dang [Z128a1] gcig char gyis don byed pa'i du ma'ang (!Z pa'ang) myi khegs pas rang rig pa'i shugs la phyogs chos myi 'grub po /

°324 *don bsgrub dang tha snyad bsgrub du myi 'thad pa*

bzhi pa ni (Z bzhi pa) rtag pa la rim dang [Y64b2] gcig char gyis don byed pas stong pas na yod pas stong zhes bsgrub pa de don bsgrub pa 'aM tha snyad bsgrub pa yin /

**(a)**

**(D1)** *dang po ltar na*

**(D2)** *gcig dang du bral gyis stong pa nyid bsgrub pa'ang don bsgrub pa ci ste ma yin (Y don sgrub par ci te mi 'gyur) /*



(D2') *gcig dang du ma las phung po* [Z128a2] *gsum pa'i sgro 'dogs ye nas myi skye ba dang gzhi gang la gcig dang du ma snang du rung pa'i gzhi la yod pa'ang snang rung yin pas don* [Y64b3] *bsgrub du myed do zhe na /*

(D1') rim dang gcig char gyis don byed pa las gzhan pa'i phung po gsum pa'i dogs pa myi 'jug pa dang gzhi gang la rim dang gcig char gyis don byed pa snang du rung pa'i gzhi la yod pa snang rung yin pas 'di la'ang don bsgrub du ci yod /

(b)

[Z128a3] *tha snyad bsgrub (Y+ {\*) yin na mkhas pa la phyogs chos nges pa'i tshad mas bsgrub bya 'grub pa yin pas phyogs* [Y64b4] *chos mngon sum gyis nges pa'i (Y pa<'i>) ltar na yod pa rtag pa la mngon sum gyis khegs par 'gyur ro / de 'dod na mngon sum de nyid kyi shugs la yod pa la skad cig mas khyab pa nges par 'gyur ro /*

mngon sum gyis yod pa rtag pa la khegs kyang skad cig mas khyab pa shugs [Z128a4] *la myi 'grub na gnod pa can gyis yod pa rtag pa la bkag (Y khegs) pa'i shugs la'ang skad cig mas* [Y64b5] *khyab pa myi 'grub par 'gyur ro /*

*gal te gnod pa can gyis sngar dgag bya yod pa mthong pa dran nas rtag pa la (Y <la>) 'gegs pas de la skad cig mas khyab pa nges pa yin gyi mngon sum gyis yod pa rtag pa la khegs kyang yod pa sngar nges pa dran pa myed pas des yod pa la skad cig* [Z128a5] *mas khyab pa myi nges so zhe na /*

'o na mngon sum de la rang rig yod dam myed /

- *phyi ma ltar na* [Y64b6] *shes pa ma yin par 'gyur la /*

- *dang po ltar na myong pa (!Z pas) yod pa la blo kha phyogs (!Z kha phyogs) pas de la (!Z las) skad cig mas khyab pa ma nges pa (Z pa) 'gal lo /*

°325 *dngos 'gal gyis khyad par du ma byas pa myi khegs pa*

*Inga pa ni des na tshad ma mtha' dag gis rang gi gzhal bya yul du byas pa na dngos 'gal dang dngos 'gal gyis khyad par du byas pa'i* [Z128a6] *brgyud 'gal khegs te sngon po nges pa na sngo ma yin khegs la sngo ma yin dang tshogs pa'i* [Y64b7] *rtag pa 'am (Z rtag pa' 'am) myi rtag pa lasogs pa chos gzhan yang khegs pa lta bu'o /*

*dngos 'gal gyis khyad par du ma byas pa'i brgyud 'gal ni myi khegs te / skad cig ma ma yin pa la sngo ma yin kyi khyab kyang sngon por nges pa na skad cig ma ma yin pa myi khegs pa lta bu'o /*

[Z128a7] rim dang gcig char gyis don byed pa ni rang rig pa'i shugs la grub pa'i skad cig gis stong pa dang [Y64b8] *dngos 'gal ma yin te / skad cig ma'i ldog pa ma yin pa'i phyir ro /*

*dngos 'gal gyis khyad par du byas pa'i brgyud 'gal yang ma yin te / skad cig mas khyad par du byas pa'i chos ma yin pa'i phyir ro /*

*des na skad cig mas (Y gis) stong par nges pa'i tshad mas rim dang gcig char* [Z128a8] *gyis don byed pa khegs pa ma yin no /*

rim dang gcig char gyis don byed pa de skad cig ma'i ldog pa [Y64b9] 'am des khyad par du byas pa (Y+ {ma}) yin na so so'i skye bo'i mngon sum gyi yul ma yin pas de byas pa dang yod pa'i khyab byed du mngon sum gyis gtan myi nges par 'gyur ro //

°33 rjes dpag gis nges pa'i tshul

gsuM pa rjes dpag gis nges pa'i tshul ni

(a) *Shan ti ba*

slob dpon shan ti bas

skad cig mas stong pa la rim gyis [Z128a9] don byed pa myed de (Z med\_de) skad cig ma du ma (Y <du ma>) myed pa'i phyir

zhes pa dang /

gcig char gyis don byed pa myed de [Y65a1] skad cig ma (Z skad cig) gcig myed pa'i phyir zhes pa gnyi ga khyab byed myi dmyigs pa yin no /

chos can dang gtan tshigs ldog pa tha dad myed pa'ang ma yin te chos can ni skad cig ma tsam gyi (Y skad cig ma tsam) spyi bkag pa yin la gtan tshigs ni bye brag skad cig ma gcig bkag pa dang du ma [Z128b1] bkag pa yin pa'i phyir ro /

(a.1)

de'i phyogs chos kyang (Z phyogs chos) sngar bshad pa'i rnam pas rang rig pa'i shugs la skad cig [Y65a2] ma tsam gyis stong par grub pa (Y pas) na skad cig mas khyad par du byas pa'i skad cig ma gcig dang du ma'ang khegs pa yin no /

(a.2)

'o na rim gyis don byed pa la skad cig du ma dang gcig char gyis don byed pa la skad cig ma gcig gis khyab pa mngon sum gyis nges sam rjes [Z128b2] su dpag pas nges /

- dang po ltar na skad cig ma (Z skad cig) la mngon sum tshad mar 'gyur la /

- gnyis pa ltar na khyab pa thug pa [Y65a3] myed par 'gyur ro zhe na /

rjes dpag gis nges kyang khyab pa thug pa myed pa ma yin te / 'di ltar

(a.21)

rim gyis don byed pa la skad cig du mas khyab pa bsgrub pa ni

(A5a) rim gyis don byed pa ni 'bras bu 'ga' zhig dus dang por myi skye la phyis skyed pa (Z myi skyed pa) yin pas rim gyis don byed pa'i [Z128b3] dus dang po dang gnyis pa chos can du byas ste 'di la rang bzhin tha dad pas khyab ste 'gal ba'i chos dang ldan pa'i dngos [Y65a4] po yin pas khyab pa'i phyir sngon po dang ser po bzhin

zhes pa (Y zhes) rang bzhin gyi rtags yin (Y rtags) la /

(a.211)

phyogs kyi chos kyang mngon sum gyis nges ste dus dang po 'bras bu dang myi nye ba'i dn̄gos po yin la duṣ gnyis pa 'bras bu dang nye ba'i dn̄gos po yin par (Z dn̄gos po <yin la...dn̄gos po> yin par) mngon sum gyis mthong pa'i phyir ro /

(a.212)

sngon po dang sngo ma yin gyi dn̄gos po la brten te <sub>[Z128b4]</sub> (!Z+ te) 'gal ba'i chos dang ldan pa'i dn̄gos po la rang bzhin du mas khyab <sub>[Y65a5]</sub> pa'ang mngon sum gyis nges pa yin no /

des dus rags pa'i dus dang po dang gnyis pa la rags pa'i ldog pa btang snyoms su byas te dus dang po dang gnyis pa tsam la rang bzhin du mas khyab pa nges pa na phra ḥa'i (Z mo'i) dus dang po dang gnyis la'ang rang bzhin du mas khyab pa shugs la nges pas rim gyis don byed pa la skad cig du mas khyab pa <sub>[Z128b5]</sub> nges pa yin te / bsgrub bya'i chos rang bzhin du <sub>[Y65a6]</sub> ma tsam yin pas khyab pa mngon sum gyis kyang nges la / chos can dus du ma tsam la khyab pa nges pa'i shugs la phra ba'i du ma la'ang khyab pa nges pas skad cig du mas khyab pa 'grub pa yin no //

(a.22)

yang

**(A5b)** cig char gyis don byed pa 'bras bu ṭhaṃṣ caḍ (Z thaMd) dus gnyis pa kho nar skye ba yin pas gcig char gyis don byed pa'i dus gnyis pa chos can <sub>[Z128b6]</sub> du byas te 'di la 'bras bu skye bas khyab <sub>[Y65a7]</sub> pa'i phyir rgyu 'gag (!Y rgyur) pas khyab ces dpog pa'ang rang bzhin gyi rtags yin la /

(a.221)

dus gnyis pa la 'bras bu skye bas khyab pa'i phyogs chos kyang mngon sum gyis nges la /

(a.222)

gyo dum (Y gyo mo) skye ba na bum pa 'gag par (!Y 'gag pa) mthong pa lasogs pa'i dpe' la 'bras bu skye ba la rgyu 'gag pas khyab pa'ang mngon sum du mthong pa yin no /

rags pa'i dus gnyis pa la <sub>[Z128b7]</sub> rags pa'i ldog pa btang <sub>[Y65a8]</sub> snyoms su byas te gcig char gyis don byed pa'i dus gnyis pa tsam la rgyu 'gag pas khyab pa nges pa'i (Y <nges pa'i>) shugs la phra ba'i dus gnyis pa la'ang rgyu 'gag pas khyab pa nges pas (!Z khyab pas) gcig char gyis don byed pa la skad cig ma gcig gis khyab pa nges pa yin te / bsgrub bya'i chos rgyu 'gag pa tsam yin pas khyab pa mngon sum gyis kyang nges la / (Y+ {\*\*...\*\*}) <sub>[Y65a9]</sub> (Y+ {\*\*...\*\*}) de rtsod gzhi' dus gnyis pa dang <sub>[Z128b8]</sub> tshogs pa <sub>[Y65b1]</sub> na gcig char gyis don byed pa'i dus gnyis pa tsam la rgyu 'gag pas khyab pa nges pa na phra ba'i dus gnyis pa la'ang rgyu 'gag pas khyab pa shugs la nges pas cig char gyis don byed pa la skad cig ma gcig gis khyab pa shugs la grub pa (Y+ 'ang) yin no //

(b) Chos kyi grags pa

'dir ni slob dpon gyis skad cig ma ma yin pa de ni (Pvin 2 Tib. 29,15) nas 'gal ba'i phyir ro (Pvin 2 Tib. 29,17) zhes pa'i bar gyis rtag bkod nas phyogs [Z128b9] chos bsgrub pa na (Y yang na slob dpon chos kyi grags pa lasogs pas)

skad cig ma ma yin pa ni gnyis te / dngos myed dang / dngos po'o /

dngos myed ni dngos po [Y65b2] tsam dang 'gal ba yin pas de la byas pa dang yod pa lasogs pa 'jug pa'i dogs pa myed do /

dngos po la'ang gnyis te / dus thams cad (Z thaMd) du rang bzhin gcig yin pa dang / rang bzhin du ma tsam yin yang phra ba du ma myed pas skad cig ma ma yin pa'o /

i. dus thams cad du rang bzhin gcig yin pa

dang po (Y+ la) ni rang rig pa'i shugs (Z shugs) [Z129a1] la gcig kho nar snang bar grub pa na du mar snang pa dang du mar bden pa'ang khegs pas rgyu 'bras gnyis khegs pa [Y65b3] na byas pa dang don byed pa lasogs pa'ang rang rig pa'i shugs la khegs pa yin no /

ii. rang bzhin du ma tsam yin yang phra ba du ma myed pa

gnyis pa la'ang rang bzhin du ma la don byed pa gnyis po myed de du ma'i nang na yod pa'i gcig la myed pa'i phyir ro /

<b>Z</b>	<b>Y</b>
<i>du ma'i nang na yod pa'i gcig la don byed pa ci ltar</i> [Z129a2] 'gog ce na /	
<b>(a) rim gyis don byed pa 'gog</b>	<b>(a) rim gyis don byed pa 'gog</b>
	<i>du ma'i nang na yod pa'i gcig la rim gyis don byed pa ci ltar 'gog ce na /</i>
re shig rtag pa la sngar nus pa thogs myed ma yin la physis nus pa thogs myed yin pa'i rnam dbye' bkag pas rim gyis don byed pa (!Z pa') dgag par bzhed nas	<b>(A6a)</b> du ma'i nang gi cig po chos can rim gyis don byed pas stong ste / sngar nus pa thogs myed ma yin la [Y65b4] physis nus pa thogs myed yin pa'i rnam dbyes stong pa'i phyir ro //  de'i phyogs chos rang rig pa'i shugs la grub ste / blo cig 'dzin par grub pas yul cig gi rnam par grub pa na du ma'i rnam pa khegs pas du mar bden pa'ang khegs te sngar nus pa thogs med ma yin la physis yin pa'i rnam dbye khegs pa yin no /
rim gyis don byed pa la sngar nus pa thogs myed ma yin la physis nus pa thogs myed yin pa'i rnam	<i>rnam dbye med kyang rim gyis don byed na ci ste</i> (!Y sto) khyab pa ma grub zhe na /

dbyes khyab dgos ste / ma khyab na nus pa thogs myed ma yin pa sha stag gam nus pa thogs myed sha stag [Z129a3] yin /	[Y65b5] 'o na nus pa thogs med du cig gam / thogs med ma yin par gcig /
- dang po ltar na 'bras bu gtan myi skyed pas rim gyis don byed par 'gal lo zhes don gyis blta'o /	- dang po ltar na nus pa thogs med la rim pa med par skyed pas khyab par mthong pas rim gyis don byed pa khegs la /
- gnyis pa ltar na nus pa thogs myed la ltos pa myed pa'i byed pa po yin pas sdod cing 'bras bu phyi ma skyed pa bkag pas rim gyis don byed pa 'gog pa ni <b>ltos pa myed par</b> (PVin 2 Tib. 29,17–18) zhes bya ba'o /	- nus pa thogs med ma yin par cig na de la 'bras bu gtan mi bskyed pas khyab par mthong pas (Y pa<s>) rim gyis don byed pa khegs te
des rim gyis don byed pa la sngar nus pa thogs myed ma yin la phyis yin pa'i rnaM [Z129a4] dbyes khyab pa'i ldog khyab bsgrubs nas	rim gyis don byed pa la nus pa thogs med ma yin pa dang yin pa'i [Y65b6] rnam dbye yod pas khyab pa yin no //
skad cig ma ma yin par snang pa la rang rig gi shugs la rnam dbye' myed pa'i rnam par yongs gcod la grub pas rnam dbye dang bcas pa'i rnam pa rnam gcad la khegs te / rnam dbye dang bcas pa bden pa'ang khegs pas de'i khyab bya rim gyis don byed pa 'gegs pa ni <b>sngar byed pa po ma yin pa</b> (PVin 2 Tib. 29,19) zhes pa'o /	
gal te rtag pa rang nyid la rnam dbye' myed kyang rkyen rim [Z129a5] can la ltos pas rim gyis don byed pas rtags de khyab pa myed do zhe na /	
bsgyur du myed pa'i rtags kyis rkyen la ltos par 'gog pa ni <b>ltos pa yin na</b> (PVin 2 Tib. 29,21) zhes pa'o /	
<b>(b) gcig char gyis don byed pa 'gog</b>	
gcig char gyis don byed pa la skad cig mas khyab pa bsgrubs nas rtag pa la 'gegs pa na gcig char gyis don byed pa gzhir bzhag nas rtag par khas len na thal ba brjod pa ni <b>de'i rang gi ngo bo</b> (PVin 2 Tib. 29,22) zhes pa ste /	

gcig char [Z129a6] gyis don byed pa'i dus dang po'i nus pa thogs myed dang bdag gcig pa'i ngo bo dus gnyis par myi 'gag par khas len na nus pa thogs myed kyang myi 'gag par thal ste cha myed (Y+ pa) la 'gag myi 'gag cha gnyis myi 'thad pa'i phyir ro /

de 'dod na dus gnyis pa'i ngo bo de dus gnyis pa'i 'bras bu de nyid la phan 'dogs par thal te / dus gnyis  
 [Y65b7] pa'i 'bras bu de nyid kyi rgyu nus pa thogs myed yin pa'i [Z129a7] phyir ro /  
 grub zin pa gzhan la (!Z gzhan) ltos par 'gal bas dus gnyis pa'i 'bras bu de phan gdags bya ma yin par  
 grub pa na dus gnyis pa'i ngo bo'ang de la phan 'dogs byed yin pa khegs pas 'bras bu'i dus na 'bras bu  
 de nyid kyi rgyu nus pa thogs myed yod pa khegs pa na de dang bdag gcig pa'i ngo bo'ang (!Z ngo  
 bo'i) yod pa khegs ste / gcig char [Y65b8] gyis don byed pa la skad cig mas khyab pas skad cig ma [Z129a8]  
 kho na la yod par grub pas skad cig ma ma yin pa la gcig char gyis don byed pa khegs pa yin no zhes  
 gsung ngo //

°34 de la brtsad pa spang pa

bzhi pa rjes dpag gis nges pa la brtsad pa spang pa la (Y ni) gsum ste / don dam pa'i sgra don lasogs pa  
 la bzlog pa khegs par thal ba spang pa dang / zla ba gnyis myed pa la mngon sum gyis gnod [Y65b9] par  
 thal ba spang (!Z spang ng) pa dang / gnod pa can don myed par thal ba spang pa'o (!Z thal ba'o) /

°341 don dam pa'i sgra don lasogs pa la bzlog pa khegs par thal ba spang pa

[Z129a9] dang po ni

**(D1)** gal te skad cig mas stong pa dang dngos pos stong pa lasogs pa 'dzin pa po myong pa (Y pa)  
 shugs la bzung pa'ang skad cig ma ma yin pa dang dngos po ma yin pa lasogs pa'i rnam par grub pas  
 skad cig dang dngos po lasogs pa'i rnam pa khegs pas skad cig dang dngos po bden pa khegs na /

**(D2)** yod pa [Y66a1] dang myi rtag pa dang dpyad bzod pa dang shes bya ma yin pa lasogs pa 'dzin pa  
 myong pa'i shugs (Z shugs) [Z129b1] la de'i gzung pa'ang yod pa dang myi rtag pa dang dpyad bzod  
 pa dang shes bya ma yin pa'i rnam par grub pas dngos myed dang skad cig gis stong pa dang dpyad  
 myi bzod pa dang shes bya'i rnam pa khegs pas de dag du bden pa'ang khegs pa'i phyir  
 sgra don la rang gi khyab byed dngos myed dang skad [Y66a2] cig gis stong pa dang dpyad myi bzod  
 pa dang (Z ×dang) shes bya yin (Z yin×) pa 'gog par 'gyur ro zhe na /

**(D2')** yod pa dang skad cig dang dpyad [Z129b2] bzod dang shes bya ma yin par (!ZY shes byar) 'dzin  
 pa ma 'khrul bar grub ste / yul yang de dag du bden par grub na dngos myed dang skad cig gis stong  
 pa dang dpyad myi bzod (Y+ pa) dang shes bya khegs pa zhig na

blo ma 'khrul bar ma grub ste yul yang de dag du bden par ma grub pas dngos myed dang skad cig  
 [Y66a3] gis stong pa dang dpyad myi bzod dang shes bya mi khegs pa yin no /

**(D1')** 'o na skad cig ma ma yin pa dang dngos myed du 'dzin [Z129b3] pa ma 'khrul bar grub na (Y nas)  
 yul skad cig gis (Z skad cig) stong pa dang dngos pos stong pa bden par grub na skad cig dang dngos  
 po khegs pa zhig na

blo ma 'khrul bar ma grub ste (Z blo ma 'khrul ba dang) yul bden par ma grub pas skad cig ma dang  
 dngos po myi khegs so zhe na /

**(D1)** blo ma 'khrul bar ma [Y66a4] grub pa (Y pa{\*}) bden mod kyi blo 'khrul na yul sgro btags yin pas  
 skad cig dang dngos po khegs so /

(D2) 'o na dngos myed dang skad cig gis stong [Z129b4] pa dang dpyad mi bzod (!ZY dpyad bzod) dang shes bya yin par (!ZY shes bya ma yin par) 'dzin pa ma 'khrul bar ma grub pa bden yang blo 'khrul na yul sgro btags yin pas dngos myed dang skad cig gis stong pa dang dpyad myi bzod dang shes bya khegs so zhe na /

(D2') sgro btags su grub pas [Y66a5] de dag khegs na de dag sgro btags kyi khyab byed ma yin par 'gyur ro /

(D1') sgro btags su grub pas skad cig dang dngos po lasogs pa khegs na [Z129b5] de dag sgro btags kyi khyab byed ma yin par 'gyur ro zhe na /

'dod pa nyid (Y+ yin) pas ga la mtshungs //

°342 zla ba gnyis myed pa la mngon sum gyis gnod par thal ba spang pa

gnyis pa (Y+ ni)

(D1) blo skad cig gis stong pa 'dzin pa dang yul skad cig gis stong pa'i rnam par grub pas yul la skad cig ma [Y66a6] khegs pa ltar

(D2) blo zla ba gnyis su 'dzin pa dang yul zla ba gnyis kyi rnam par grub pas yul la zla ba gnyis (Z yul zla ba gnyis; Y zla ba gnyis) myed pa khegs par 'gyur ro zhe na /

(D2') gnyis 'dzin [Z129b6] ma 'khrul bar (Y ma 'khrul pa) ma grub ste / yul gnyis kyi dngos por ma grub pas gnyis kyi dngos pos stong (Y {\*\*} → dngos pos stong) pa myi khegs so ./

(D1') rtag par 'dzin pa ma 'khrul bar ma grub ste / yul skad cig gis stong pa'i dngos por ma grub pas skad cig ma myi khegs so ./ (!ZY myi khegs so /)

(D1) rtag par 'dzin pa ma 'khrul bar ma grub (!Y grub) kyang 'khrul pa'i yul sgro btags yin pas skad cig ma khegs [Y66a7] pa yin no /

(D2) 'khrul pa'i yul sgro btags yin pas (!Y pa) gnyis kyi dngos pos stong pa khegs so zhes ni

(D2') brjod par myi nus ste / sgro btags la (!Y pa) [Z129b7] gnyis kyi dngos pos stong pas khyab pa'i phyir ro /

(D2'') rang rig pa'i shugs la gnyis su snang pa tsam du grub pas gnyis su myi snang pa 'gog par thal lo zhes rjod na

'dod pa nyid de snang tshod du yod pa sus kyang dgag myi nus [Y66a8] pa'i phyir ro //

°343 gnod pa can don myed par thal ba spang pa

gsum pa ni

(D1) gal te byas pa la don byed pa gnyis kyis khyab pa'ang mngon sum du nges la don byed pa gnyis la skad cig gcig dang du mas khyab [Z129b8] pa'ang sngar bshad pa'i rjes dpag gnyis kyis nges pas byas pa la skad cig mas khyab pa gnod pa can gyi rjes dpag la ma ltos par nges par 'gyur ro zhe na /

(D2) la du ba dang ldan par yang mngon sum gyis nges [Y66a9] la du ba dang ldan pa la mye yod pas khyab pa'ang mngon sum gyis grub pas (Y nges pas) (!Z+ mngon sum gyis grub pas) mngon sum

gnyis kyis la mye ldan du ngeṣ (Y grub) pas 'bras bu'i rjes dpag don myed [Z129b9] par 'gyur ro zhes  
rgol na ji skad (Y { \* } → skad) brjod /

**(D2')** gal te mngon sum gnyis po res 'jog yin gyi dus gcig la du ba dang ldan pa dang (!Z du ba  
dang) de la mye yod pas khyab pa gzhi mthun du nges pa myed pas mngon sum gnyis kyis (!Z kyi) la  
mye ldan [Y66b1] du rtogs pa ma yin no zhe na /

**(D1')** byas pa la don byed pa gnyis kyis khyab pa dang de la skad cig gcig dang du mas khyab pa  
res 'jog du nges kyang dus gcig du gzhi [Z130a1] mthun du nges pa myed pas gnod pa can la ma ltos par  
khyab pa nges pa ma yin no /

byas pa gzhir byas te de la rim dang gcig char gyis don byed pas khyab pa'i phyir skad cig mas khyab  
pa yin no zhes dpags na gnod pa can [Y66b2] la ma ltos par (!Y pa) khyab pa nges pa srid (!Z myi srid)  
mod kyi / de ni tshul lugs gzhan gyis nges pa yin no //



#### 4. Sa bcaad of the passage

Z = 'Od zer

Y = Mun sel

Z III.125.222.422.44 / Y 242.324.122

		'Od zer	Mun sel
	Z de gnod pa can gyis rtag pa la dgag pa / Y rtag pa la byas pa dgag pa ; Z de rtag pa la bkag pas khyab pa bsgrub pa / Y rtag pa la yod pa lasogs pa 'gog pa'i gnod pa can gyis nges pa	126a4	62b5
°1	rtags dgod pa	126a4	62b6
°2	chos can gyi ngo bo dang de nges byed ; chos can gyi don	126a8	62b6
°21	sgra don nyid chos can yin pa dgag pa	126a8	63a2
°22	rtag pa'i dngos po chos can yin pa dgag pa	126b1	63a4
°23	skad cig gis stong pa'i med dgag chos can yin pa	126b4	63a6
°24	sgra don la rten nas med dgag de nges pa'i tshul	126b5	63a8
°3	Z phyogs kyi chos nges par byed pa'i tshad ma / Y phyogs chos nges byed ; phyogs chos nges byed	127a3	63b4
°31	mngon sum gnyis kyi nges pa dgag pa	127a4	63b5
°32	mngon sum cig gis nges pa dgag pa	127a6	63b7
°321	sgra la rtag pa mngon sum gyis khegs par thal ba	127a7	63b9
°322	rtag pa la byas par rig gis khegs par thal ba	127b2	64a4
°323	ldog khyab nges pa na sgrub bya grub par thal ba	127b7	64a9
°324	don sgrub dang tha snyad bsgrub du mi 'thad pa	128a1	64b1
°325	dngos 'gal gyis khyad par du ma byas pa mi khegs pa	128a5	64b6
°33	rjes dpag gis nges pa'i tshul	128a8	64b9
°33.a	Slob dpon Shan ti ba	128a8	64b9
°33.b	Slob dpon Chos kyi grags pa	128b8	65b1
°34	de la brtsad pa spang pa ; rjes dpag gis nges pa la brtsad pa spang pa	129a8	65b8
°341	don pa'i sgra don lasogs pa la bzlog pa khegs par thal ba spang pa	129a9	65b9
°342	zla ba gnyis med pa la mngon sum gyis gnod par thal ba spang pa	129b5	66a5
°343	gnod pa can don med par thal ba spang pa	129b7	66a8